

Üldtingimused – varuosad ja pakkematerjal

General Terms and Conditions – Spare Parts and Packaging Materials

Kohaldamisala

1. Käesolevaid üldtingimusi kohaldatakse varuosade ja pakkematerjalide müügile, mida müüb Multivac Oy või Multivac Oy-ga samasse kontserni kuuluv ettevõtte („Multivac“), kui pooled ei ole selgesõnaliselt teisiti kirjalikult kokku leppinud.
2. Kliendi või kolmanda osapoole üldtingimused ei kohaldu ka juhul, kui klient on need Multivacile esitanud või neile tellimuses või muudes dokumentides viidanud ja Multivac ei ole nende kohaldumist selgesõnaliselt eitanud.

Müügingimused

3. Multivac Oy esitatud pakkumus ei ole siduv ning seda võidakse muuta, välja arvatud juhul, kui selgesõnaliselt on sätestatud teisiti.
4. Pakkumuses nimetatud hind ei sisalda käibemaksu.
5. Pakkumus ning kõik sellega seotud pildid, joonised, arvutused ja muud dokumendid on konfidentsiaalsed ning Multivaci omand. Kliendil ei ole õigust avaldada mingisugust nendega seotud teavet ühelegi kolmandale isikule ega kasutada neid ühelgi eesmärgil peale ostuotsuse langetamise.
6. Kõik Multivaci ja kliendi vahel sõlmitavad müügilepingud, nende muudatused ning nendega seotud teadaanded vormistatakse kirjalikult. Leping loetakse sõlmituks, kui Multivac on kliendi tellimuse kirjalikult kinnitanud.
7. Ostuhind on poolte vahel kokku lepitud ning tellimuse kinnituses toodud hind. Kui hinnas ei ole kokku lepitud, on ostuhinnaks Multivaci hinnakirjas toodud hind.
8. Kõik lisakulud tasutakse eraldi ja need kannab klient, kui ei ole kokku lepitud teisiti.
9. Multivac jätab endale õiguse hindu muuta juhul, kui ostuhinnale avaldavad mõju valuutavahetuskursid, imporditasud või muud tasud, maksud või muud lõivud, mida Multivac ei saa kontrollida, või Multivaci tarnija hinnad muutuvad enne tarnet.
10. Kõik kaupadega seoses Multivaci poolt edastatav teave on ligikaudne ja mittesiduv, välja arvatud juhul, kui Multivac on selle õigsuse selgesõnaliselt kinnitanud.
11. Juhul, kui ostuhinda mõjutavad valuutavahetuskursid muutuvad, on Multivacil õigus muuta hinda eurodes samas proportsioonis ostuhinna selle osaga, mida Multivac ei ole kliendilt saanud, vähemalt üks tööpäev enne vahetuskursi muutmise kuupäeva.

Tarnetingimused

12. Juhul, kui selgesõnaliselt ei ole kokku lepitud teisiti, kehtib tellimuskinnituses või müügilepingus sätestatud tarnekuupäev.
13. Tarneajad on mittesiduvad indikatiivsed hinnangulised ajad, mis põhinevad Multivaci või tema tarnija hinnangulisel tarneajal.
14. Kui ei lepita kokku teisiti, kohalduvad tarnetele järgnevad tarnetingimused: EXW Järveküla Incoterms® 2020. Võimalikud on ka osatarned.

Scope of application

1. These General Terms and Conditions shall apply to any and all sales of spare parts and packaging material sold by Multivac Oy or by a company belonging to the same group of companies as Multivac Oy (“Multivac”), unless the parties have expressly agreed otherwise in writing.
2. The Client's or third party's general terms and conditions shall not apply even if Client has provided them to Multivac or referred to them in the order or other documents and Multivac does not expressly deny their applicability.

Conditions of Sale

3. An offer by Multivac Oy is non-binding and may be amended unless it is explicitly stipulated otherwise.
4. The price quoted in the offer is exclusive of value added tax.
5. The offer and the related pictures, drawings, calculations and other documents are confidential and property of Multivac. The Client shall not be entitled to disclose any information pertaining to them to any third party or to use them for any purpose other than for making a purchase decision.
6. All sales contracts, amendments and notifications therein between Multivac and the Client shall be made in writing. A contract is concluded when Multivac has confirmed the Client's order in writing.
7. The purchase price is the price agreed between the parties and set out in the order confirmation. If no price has been agreed, the purchase price shall be the list price charged by Multivac.
8. Any and all additional costs are charged separately and are covered by the Client unless agreed otherwise.
9. Multivac reserves the right to revise the prices if exchange rates, import charges or other fees, taxes or other public charges beyond Multivac's control affecting the purchase price or the prices of Multivac's supplier change before the delivery.
10. Any and all information provided by Multivac in relation to goods shall be the approximate information and non-binding, unless the accuracy has been explicitly confirmed by Multivac.
11. In the event of a change in the exchange rates affecting the purchase price, Multivac has the right to change the price in euros in the same proportion for the part of the purchase price that Multivac has not received from the Client at least one working day before the date of the exchange rate change.

Terms of Delivery

12. Unless expressly agreed otherwise, the date of delivery Terms of Delivery stated in the order confirmation or the agreement of sale shall be applicable.
13. Delivery times are non-binding indicative estimates based on the delivery time estimate provided by Multivac or its supplier.
14. Unless otherwise agreed, deliveries are subject to the following delivery term: EXW Järveküla Incoterms® 2020. Partial deliveries are also possible.

15. Riisiko läheb kliendile üle vastavalt kokkulepitud tarnetingimustele. Kui kaubad ei saabu kokkulepitud ajaks ja selle põhjustajaks on klient või kliendi volitatud kolmas osapool, läheb riisiko kliendile üle siis, kui Multivac on teinud tarne võimaldamiseks seda, mida temalt on lepingu alusel nõutud.
16. Kui kaupade tarne läheb hinnangulisest tarneajast olulisel määral üle, kohustub Multivac klienti viivitusest teatama pärast sellest teada saamist ning teatama kliendile uue hinnangulise tarnekuupäeva. Multivac ei ole kohustatud kliendile hüvitama mingeid viivitusest tulenevaid kahjusid.
17. Kui kokkulepitud ostuhinnad põhinevad tootja hinnakirjal ja tarne või osaline tarne leiab aset rohkem kui kaks kuud pärast müügilepingu sõlmimist, siis kohaldub hinnakiri vastavalt tarne või osalise tarne aja seisuga, millest on lahutatud võimalik kokkulepitud allahindlus.

Garantii ja defektid

18. Kui ei ole kokku lepitud teisiti, kohaldub müüdüd kaupadele tarnimise hetkel kehtinud tootja garantii vastavalt tellimuskindituses või müügilepingus sätestatule. Klient on teadlik, et kliendi soovitud muudatused ja kohandused võivad tootja garantii kehtivust mõjutada.
19. Klient on kohustatud kauba üleandmise hetkel nähtavate defektide ja muude ilmselgete vigade tuvastamiseks üle vaatama. Lisaks kohustub klient tegema kaupadele enne nende kasutusele võtmist põhjaliku ülevaatus. Kvantitatiivsetest ja silmaga nähtavatest defektidest tuleb Multivacile teada anda 7 kalendripäeva jooksul pärast kauba kohaletoimetamist. Muudest defektidest tuleb teada anda garantiiperioodi jooksul viivitamatult kohe pärast nende avastamist ja kooskõlas tootja garantiitingimustega. Pärast seda loetakse, et klient on kaubad vastu võtnud.
20. Klient kohustub Multivacile edastama kogu teabe kaupade defektide kohta, mida Multivac peab olukorra uurimiseks vajalikuks, samuti kohalduvates garantiitingimustes nõutava teabe.
21. Juhul, kui garantiiperioodi jooksul avastatakse kaupadel defekt, võib Multivac omal äranägemisel tootja garantiitingimustes sätestatud piires a) parandada või b) asendada defektsed kaubad, või c) taganeda lepingust, millisel juhul Multivac tagastab kaupade eest tasutud ostuhinna kliendile ja klient tagastab kaubad Multivacile. Multivaci vastutus defektse kauba eest piirdub käesolevas lõigus sätestatud õiguskaitsevahenditega ja Multivac ei vastuta defektsete kaupade põhjustatud mistahes kahju eest.
22. Multivac ei vastuta selle eest, kas kaubad sobivad kliendi kavatsetaavaks kasutuseesmärgiks. Multivac vastutab kaupade kvaliteedi ja muude omaduste eest ainult selles ulatuses, mis on sätestatud lepingus. Samuti võib tootja teha kaupadel ehituslikke muudatusi, nagu näiteks seadustega nõutud muudatusi või tehnilisi parendusi.

Warranty and Defect

18. Unless otherwise agreed, goods sold are covered by the manufacturer's warranty in force at the time of delivery and as specified in the order confirmation or in the agreement of sale. The Client is aware that any modifications and customizations requested by the Client may affect the manufacturer's warranty.
19. The Client must inspect the goods for visible defects and other obvious faults at the time of delivery. In addition, the Client must carry out a thorough inspection of the goods before taking them into use. Quantitative and visible defects must be reported to Multivac within 7 calendar days of the delivery. Other defects must be reported within the warranty period without delay as soon as they are discovered and in accordance with the manufacturer's warranty conditions. After this the goods shall be deemed to have been accepted by the Client.
20. The Client must provide Multivac with all information on defects in the goods that Multivac deems necessary to investigate the matter and, in addition, as may be specified in the applicable warranty conditions.
21. If a defect is discovered in the goods during the warranty period, Multivac may, within the provisions of the manufacturer's warranty conditions, at its option, either a) repair or b) replace the defective goods or c) terminate the contract, in which case Multivac will refund the purchase price paid for the goods to the Client and Client will return the goods to Multivac. Multivac's liability for defective goods shall be limited to the remedies set out in this paragraph and Multivac shall not be liable for any damage caused by the defective goods.
22. Multivac is not responsible for the suitability of the goods for the intended use of the Client. Multivac is responsible for the quality and other characteristics of the goods only as specified in the contract. The manufacturer may also make structural changes to the goods, such as changes required by law or technical improvements.

Üldtingimused – varuosad ja pakkematerjal

General Terms and Conditions – Spare Parts and Packaging Materials

23. Multivac kindlustab kaubad ainult kliendi selgesõnalisel nõudmisel ja ainult kliendi kulul.
24. Ülalnimetatud garantii ja Multivaci vastutus lõpeb juhul, kui klient teeb kaupadel muudatusi või teisendusi või tellib need kolmandalt osapoolelt ilma Multivaci eelneva nõusolekuta.

Maksetingimused

25. Maksetähtaeg on 14 päeva pärast arve väljastamise kuupäeva, kui ei ole kokku lepitud teisiti.
26. Juhul, kui ostuhinda ei tasuta õigeaegselt, on Multivacil õigus pidada kinni tarne ja/või edasised tarded kuni lepinguliste maksete tasumiseni. Samuti on Multivacil õigus tarne kinni pidada juhul, kui on selge, et kliendi makse viibib olulisel määral. Kliendil ei ole õigus nõuda sellise viivituse eest hüvitist.
27. Maksega viivitamise korral on Multivacil õigus nõuda viivist viivitatud perioodi eest summas 10 protsenti aastas alates arve tasumise tähtajast, samuti nõuda kliendilt sisse mõistlikud võlgnevuste sissenõudmise kulud.
28. Kaupade omandiõigus jääb Multivacile kuni ostuhinna täieliku tasumiseni ning seni, kuni kõik kliendi lepingulised kohustused Multivaci ees on täidetud.
29. Klient ei või enne omandiõiguse kliendile üleminekut pantida ega seada kaupale muid tagatisi kolmandate isikute kasuks.
30. Kliendipoolse maksega hilinemise korral võib Multivac igal ajal pärast maksetähtaega nõuda kasutamata jäänud kaupade tagastamist.

Lepingust taganemine

31. Juhul, kui Multivaci tarnitud kaubad ei vasta olulisel määral kokkulepitule ja puudust ei parandata või uusi lepingule vastavaid kaupu ei tarnita mõistliku aja jooksul pärast kliendi kirjaliku teadaande esitamist ning see põhjustab kliendile ebamõistlikku kahju, on kliendil õigus lepingust taganeda.
32. Kui ostuhinda ei tasuta õigeaegselt, on Multivacil olulise viivituse korral õigus lepingust taganeda. Samuti on Multivacil õigus lepingust taganeda juhul, kui kliendi kirjavahetusest või muudel põhjustel on ilmne, et kliendi makse jääb olulisel määral hiljaks. Samuti võib Multivac lepingust taganeda, kui klient ei täida lepingu tingimusi kokkulepitud või muul viisil mõistlikult nõutaval viisil ja Multivaci kehtestatud tähtajaks.
33. Kui klient ei võta kaupu välja või vastu õigeaegselt, on Multivacil õigus lepingust taganeda 8 kalendripäeva pärast Multivaci poolt kliendile esitatud nõudmist kaubad välja või vastu võtta.

Vastutuspiirang

34. Multivac ei vastuta kahjude eest, mis on tekkinud kaupade muul otstarbel kasutamisest või kaupade ühendamisest muu seadmega, kui see, milleks kaup on üldiselt ette nähtud.

23. Multivac shall take out insurance of the goods only at the Client's express request and only at Client's expense.
24. The aforementioned warranty and Multivac's liability shall expire if the Client - without the prior consent given by Multivac - changes or modifies the goods or orders a third party to change or modify the goods.

Terms of payment

25. The payment term is 14 days net from the date of the invoice unless otherwise agreed.
26. If the purchase price is not paid on time, Multivac has the right to delay delivery and/or further deliveries until the due payments have been made. Multivac shall also be entitled to withhold delivery if it is evident that the Client's payment will be materially delayed. The Client shall not be entitled to claim compensation for any such delay.
27. In the event of delayed payment, Multivac has the right to charge late payment interest for the period of the delay in the amount of 10 per cent per annum from the due date of the invoice as well as to charge reasonable recovery costs from the Client.
28. The title to the goods remains with Multivac until the full purchase price has been paid and all obligations of the Client to Multivac under the contract have been fulfilled.
29. The Client shall not pledge or establish any other security interest in the goods in favor of third parties before transfer of title to the Client.
30. In case of delayed payment by the Client Multivac may, at any time after the payment term, demand the return of the unused goods.

Rescission of the Contract

31. If Multivac's delivery deviates materially from what was agreed and the defect is not repaired or new conforming goods delivered within a reasonable time following the Client's written notice and this causes unreasonable harm to the Client, the Client has the right to rescind the contract.
32. If the purchase price is not paid on time, Multivac has the right to rescind the contract if the delay is material. Multivac also has the right to rescind the contract if it is obvious from the Client's notification or otherwise that the Client's payment will be materially delayed. Multivac may also rescind the contract if the Client fails to contribute to the fulfilment of the contract in the agreed or otherwise reasonably required manner and within a time limit set by Multivac.
33. If the Client does not pick up or receive the goods in time, Multivac has the right to rescind the contract after 8 calendar days from Multivac's request to the Client to pick up or receive the goods.

Limitation of Liability

34. Multivac shall not be liable for damage caused by using the goods for different purpose or connecting the goods to a device other than for what the goods is generally intended for.

Üldtingimused – varuosad ja pakkematerjal General Terms and Conditions – Spare Parts and Packaging Materials

35. Kumbki pool ei vastuta teise poole kantud kaudsete ja/või kaasnevate kahjude eest.
36. Sõnaselgelt on kokku lepitud, et Multivac ei ole kohustatud hüvitama kliendile ega kolmandale osapoolle otseseid ega kaudseid kahjusid, mis on põhjustatud viivitusest, defektsest kaubast, puudulikust tarnest või muust lepingurikkumisest, nagu näiteks varakahju, tootmiskahju, saamata jäänud tulu või muud kaudsed rahalised kahjud.
37. Multivaci vastutuse ülempiir igasuguste nõuete eest kokku võrdub 5% (viie protsendiga) kaupade netohinnast.
38. Sõnaselgelt on kokku lepitud, et kui kaubad on läinud üle kliendi valdusse või kui klient on kaubad seejärel üle andnud, ei vastuta Multivac kahjude eest, mille kaubad põhjustavad:
- mistahes isikule, vallas- või kinnisvarale või selliste kahjude tulemusel; või
 - kliendi valmistatud tootele või kliendi valmistatud toodet sisaldavale tootele.
39. Vastutuspiirang ei kohaldu tahtlikule või raskest hooletusest tulenevale lepingurikkumisele.
40. Juhul, kui Multivac on vastutav kolmandale isikule põhjustatud kahju eest, kohustub klient hüvitama Multivacile kantud kahju juhul, kui Multivac ei ole selle kahju eest kliendi ees käesolevate üldtingimuste alusel vastutav. Juhul, kui kolmas isik esitab Multivaci vastu nõude, kohustub Multivac sellest klienti teavitama.
35. Neither party shall be liable for any indirect and/or consequential damages incurred by the other party.
36. It is expressly stated that Multivac is not obliged to compensate the Client or a third party for any direct or indirect damages caused by delay, defective goods, incorrect delivery or other breach of contract, such as property damage, loss of production, loss of profit or other consequential financial damage.
37. The upper limit of liability of Multivac on any account in total, shall be the amount corresponding to 5% (five percent) of the net price for the goods.
38. It is expressly stated that once the goods are in the Client's possession or once the Client has subsequently handed over the goods, Multivac is not liable for any damage caused by the goods to:
- any person, movable or immovable property, or as a consequence of such damage; or
 - a product manufactured by the Client or to a product containing a product manufactured by the Client.
39. The limitations of liability do not apply to any breach of contract caused intentionally or by gross negligence.
40. Where Multivac is liable for damage or loss caused to a third party, the Client must compensate Multivac for the loss incurred if Multivac is not liable for such damage or loss towards the Client in accordance with these General Terms and Conditions. If a third party makes a claim against Multivac, Multivac shall inform the Client accordingly.

Vääramatu jõud

41. Kumbki pool ei vastuta viivituste ja kahjude eest, mis on põhjustatud takistusest, mida vastav pool ei saanud kontrollida ning mida pool ei saanud lepingut sõlmides mõistlikult ette näha ning mille tagajärgi pool ei saanud mõistlikult vältida ega korvata. Sellised vääramatu jõu asjaolud on muuhulgas sõda või mäss, pandeemia, maavärin, üleujutused ja muud sarnased loodusõnnetused, laialdased katkestused liikluses, andmesides või elektrivarustuses, impordi- või ekspordimbargo, streik, tööseisak, boikott või sarnased tööstusliku loomuga sündmused, välja arvatud juhul, kui tõendatakse, et tegu ei ole vääramatu jõu asjaoludega. Streiki, tööseisakut, boikotti ja sarnaseid tööstusliku loomuga sündmuseid loetakse samuti vääramatu jõu asjaoluks, kui puudutatud osapool on sellise sündmuse sihtmärk või osapool, välja arvatud juhul, kui tõendatakse, et tegu ei ole vääramatu jõu asjaoludega.

Sanktsioonide täitmine

42. Klient kinnitab, et tema ega tema omanikud ega kontrollivad isikud (tegeliku kontrolli teel või muul viisil) ei ole sanktsioonide all olevad isikud ja et klient ei ole rikkunud ega riku ühtegi sanktsiooni. Klient kohustub tagama, et kaupu, mida ta Multivacilt ostab, ei ekspordita otseselt ega kaudselt läbi ühegi kolmanda isiku ühtegi kohalduvat impordi- või ekspordipiirangut rikkudes, ning Multivaci osutatavad teenused seoses kaupadega, millele kohalduvad impordi- või ekspordipiirangud, ei riku ühtegi kohalduvat impordi- või ekspordipiirangut. Klient kohustub tagama, et kaupu, mida ta Multivacilt ostab, ei müüda otseselt ega kaudselt läbi kolmandate osapoolte ühelegi sanktsioonide all olevale asutusele ega isikule. Klient kohustub tagama, et Multivaciga sõlmitud tehingu tulu ei kasutata ühegi sanktsioonide all oleva asutuse ega isiku hüvanguks.

Force Majeure

41. Neither party shall be liable for delay and damage caused by an impediment beyond the party's control and which the party could not have reasonably taken into account at the time of conclusion of the agreement and whose consequences the party could not reasonably have avoided or overcome. Such force majeure events shall include, if not proven otherwise, inter alia, war or insurrection, pandemic, earthquake, flood or other similar natural catastrophe, interruptions in general traffic, data communication or supply of electricity, import or export embargo, strike, lockout, boycott or other similar industrial action. A strike, lockout, boycott and other similar industrial action shall also be considered, if not proven otherwise, a force majeure event when the party concerned is the target or a party to such an action.

Compliance with sanctions

42. The Client declares that it or its owners or persons controlling it (through effective control or otherwise) are not subject to sanctions and that the Client has not violated or will not violate any sanctions. The Client will ensure that the goods it purchases from Multivac will not be exported, directly or indirectly through any third party, in contravention of any applicable import or export restrictions, nor will the services provided by Multivac in connection with the goods subject to import or export restrictions violate any applicable export or import restrictions. The Client ensures that the goods it purchases from Multivac are not sold, directly or indirectly through a third party, to any sanctioned entity or person. The Client ensures that the proceeds of the transaction with Multivac are not used for the benefit of any sanctioned entity or person.

Edasimüügi keeld

43. Klient ei tohi müüa, eksportida ega re-eksportida otseselt ega kaudselt Venemaa Föderatsiooni ja/või Valgevene Vabariiki ega Vene Föderatsioonis ja/või Valgevene Vabariigis kasutamiseks ühtegi kaupa, mis on tarnitud tellimuse kinnituse või müügilepingu alusel (sh. mis kuuluvad nõukogu määruse (EL) nr 833/2014 artikli 12g vms sarnase akti reguleerimisalasse).
44. Klient teeb kõik endast oleneva tagamaks, et käesoleva keelu eesmärki ei rikuks kaubandusahelas allpool olevad kolmandad isikud, sealhulgas võimalikud edasimüüjad. Klient seab sisse ja haldab piisavat jälgimismehhanismi, et tuvastada kaubandusahelas edasiste kolmandate osapoolte, sealhulgas võimalike edasimüüjate tegevus, mis võib nurjata käesoleva peatüki eesmärki.
45. Iga käesoleva keelu rikkumine loetakse lepingu olulise tingimuse oluliseks rikkumiseks ja Multivacil on õigus nõuda kliendilt asjakohaseid õiguskaitselahendeid, sealhulgas, kuid mitte ainult: (i) lepingu lõpetamine; ja ii) leppetrahv 50% lepingu koguväärtusest või eksporditud kauba hinnast, olenevalt sellest, kumb on kõrgem.
46. Klient teavitab Multivaci viivitamatult kõigist käesoleva keelu rakendamisega seotud probleemidest, sealhulgas mis tahes asjakohastest kolmandate isikute tegevusest, mis võib keelu eesmärki rikkuda. Klient teeb Multivacile kättesaadavaks teabe käesolevast peatükist tulenevate kohustuste täitmise kohta kahe nädala jooksul alates sellise teabe nõudmisest.

Kohalduv õigus ja vaidluste lahendamine

47. Kõik Multivaci ja kliendi vahelised lepingulised vaidlused lahendatakse eelkõige pooltevaheliste läbirääkimiste teel. Kui ei ole kokku lepitud teisiti, lahendatakse lepingust tõusetuvad vaidlused arbitraažis kaubandus- ja tööstuskoja arbitraažikohtu reeglite kohaselt.
48. Lepingule ning selle tingimustele kohalduvad ja seda tõlgendatakse Soome seaduste alusel, välja arvatud eeskirjad seaduste valiku kohta. ÜRO 1980. aasta konventsioon kaupade rahvusvahelise ostu-müügi lepingute kohta ei kohaldu.

Kehtivus

49. Käesolevad Multivaci üldtingimused, mis jõustuvad alates 1.09.2024, asendavad eelmised üldtingimused ning kehtivad kuni edasiste korraldusteni.

No Re-Export Clause

43. The Client shall not sell, export or re-export, directly or indirectly, to the Russian Federation and/or Republic of Belarus or for use in the Russian Federation and/or Republic of Belarus any goods supplied under the order confirmation or the agreement of sale (incl. that fall under the scope of Article 12g of Council Regulation (EU) No 833/2014 or other similar act).
44. The Client shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of this clause is not frustrated by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers. The Client shall set up and maintain an adequate monitoring mechanism to detect conduct by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers, that would frustrate the purpose of this clause.
45. Any violation of this clause shall constitute a material breach of an essential element of the agreement, and Multivac shall be entitled to seek appropriate remedies from the Client, including, but not limited to: (i) termination of the agreement; and (ii) a penalty of 50% of the total value of the agreement or price of the goods exported, whichever is higher.
46. The Client shall immediately inform Multivac about any problems in applying this clause, including any relevant activities by third parties that could frustrate the purpose of the clause. The Client shall make available to Multivac information concerning compliance with the obligations under the clause within two weeks of the request for such information.

Applicable law and dispute resolution

47. Any contractual disputes between the Multivac and the Client will be resolved primarily by negotiation between the parties. Unless otherwise agreed, disputes arising from the agreement shall be settled by arbitration in accordance with the rules of the Arbitration Board of the Central Chamber of Commerce.
48. The contract and its term and conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of Finland, excluding its rules for choice of law. The application of the U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods (1980) is excluded.

Validity

49. These General Terms and Conditions of Sale of Multivac applicable from 1.9.2024, replace the previous General Terms and Conditions, and are valid until further notice.